

Notice d'utilisation



Pour les
modèles de
boilers :
RESISTANCES
AIR
FLOW
AIR / FLOW
TOWER

PUNDMANN is a brand of:

CMPNY ONE Sp. z o.o.
Bytomska 49

42-674 Karchowice, PL

contact@cmpnyone.de www.pundmann.de

1 Table des matières

1	Mode d'emploi	5
2	Information du document	5
2.1	Symboles	5
2.2	RESPONSABILITÉ ET GARANTIE	5
2.3	DÉCLARATIONS	6
3	Politique de sécurité	6
3.1	Règles de sécurité générales	6
3.2	RÈGLES DE SÉCURITÉ SPÉCIALES POUR LA CHAUDIÈRE.....	6
3.3	Utilisation	7
4	Transport et emballage	7
4.1	Transport	7
4.2	Emballage	8
5	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	9
5.1	Description et dimensions	9
5.1.1	Pundmann Résistances	9
5.1.2	Pundmann Air	2
5.1.3	Pundmann Flow, Air et flow	2
5.1.4	Pundmann Tower	2
6	Connexions électriques	3
6.1	DC/ DC	3
6.2	AC/ AC voltage	3
6.3	Exemple de connexion du boilerCONTROL	3
7	Instructions d'installation	4

7.1	Position d'installation	4
7.2	Protection contre la surpression, soupape de sécurité	4
7.3	Raccordement.....	5
7.4	Mise en service	5
7.5	Fonction de chauffage de l'eau électrique	5
7.6	Chauffage de l'eau via le chauffage stationnaire	6
7.7	Chauffage à l'aide du liquide de refroidissement du moteur.....	6
7.8	Vider le chauffe-eau	6
8	Accessoires	7
9	Garantie	7

1 Mode d'emploi

Nous vous remercions vivement d'avoir choisi un produit Pundmann.

Les chaudières THERM ont été conçues et fabriquées pour une utilisation dans le secteur mobile.

2 Information du document

Ce manuel décrit l'installation et l'utilisation de la chaudière et sert de source d'informations pendant son fonctionnement.

La connaissance de toutes les informations et consignes de sécurité qu'il contient est une condition préalable à une utilisation sûre et durable de l'appareil.

De plus, les réglementations de sécurité locales et générales en vigueur dans la région où l'appareil est utilisé doivent être respectées.

Le manuel d'instructions est fourni avec l'appareil et doit être conservé à proximité de la chaudière.

2.1 Symboles

 WARNING	Cette icône signale des informations dont le non-respect peut entraîner un dysfonctionnement et/ou une panne de l'appareil.
 Remark	signale des informations dont le non-respect pourrait entraîner un accident et/ou des blessures pour l'utilisateur. <i>Soyez particulièrement vigilant.</i>
 TIP	signale les consignes et informations à respecter pour garantir un fonctionnement efficace et sans problème de l'appareil.

2.2 RESPONSABILITÉ ET GARANTIE

Toutes les informations et tous les conseils contenus dans ce guide ont été élaborés conformément à la réglementation en vigueur et à nos connaissances.

En cas de commandes spéciales ou de composants indisponibles sur le marché, l'étendue des prestations peut être modifiée.

Si vous avez des questions, veuillez contacter le fabricant.



TIP

Veuillez lire ce document avant la première utilisation de la chaudière.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages occasionnés par le non-respect des instructions. Ces instructions doivent toujours être conservées à proximité de la chaudière. Nous nous réservons le droit d'améliorer le produit et d'y apporter des modifications techniques dans le cadre de l'optimisation de ses performances.

2.3 DECLARATIONS

La chaudière PUNDMANN THERM est fabriquée conformément aux normes européennes suivantes : EN 13445:2014 ; EN 60335-1 ; EN 60335-2-21 ; EN 55014 ; fiche technique DVGW W270 ; directives KTW.

3 Politique de sécurité

Ce chapitre offre un aperçu des questions de sécurité. Protégez-vous et protégez votre chaudière.

3.1 RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

L'appareil est fabriqué conformément aux directives et normes en vigueur, sur la base des calculs correspondants. Il est interdit à l'utilisateur d'apporter la moindre modification à l'appareil, à l'exception de celles qui ont été approuvées par le revendeur ou le fabricant.

3.2 CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES À LA CHAUDIÈRE

Les informations relatives à la sécurité d'utilisation de la chaudière se réfèrent aux directives de l'Union européenne en vigueur au moment de la fabrication de l'appareil.

**WARNING**

La chaudière n'est pas destinée à d'autres utilisations que celles spécifiées dans le présent manuel. Le fabricant et/ou son représentant agréé ne peuvent être tenus responsables des dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil. Les dommages résultant d'une utilisation non conforme relèvent de la seule responsabilité de l'utilisateur.

3.3 Utilisation

La chaudière sert uniquement à chauffer l'eau. La température de l'eau peut être réglée à l'aide de dispositifs supplémentaires, de capteurs et d'accessoires adaptés.

**WARNING**

La chaudière ne doit pas être mise en service avant d'avoir lu attentivement ces instructions. Il est indispensable de lire ces instructions avant de procéder à l'installation et à l'utilisation de l'appareil.

4 TRANSPORT ET EMBALLAGE

4.1 TRANSPORT

Les livraisons doivent être vérifiées dès leur réception. Il est nécessaire de s'assurer qu'elles sont complètes et de vérifier s'il y a d'éventuels défauts et/ou dommages dus au transport.

En cas de dommages liés au transport visibles de l'extérieur, la livraison ne sera pas effectuée ou sera acceptée sous réserve. L'étendue et la nature des dommages doivent être décrites dans les documents d'expédition ou le registre des réclamations du transporteur, et une réclamation doit être déposée.

Dès que vous constatez un défaut, vous devez déposer une réclamation immédiatement. Le moment où la réclamation est déposée est important.

4.2 Emballage



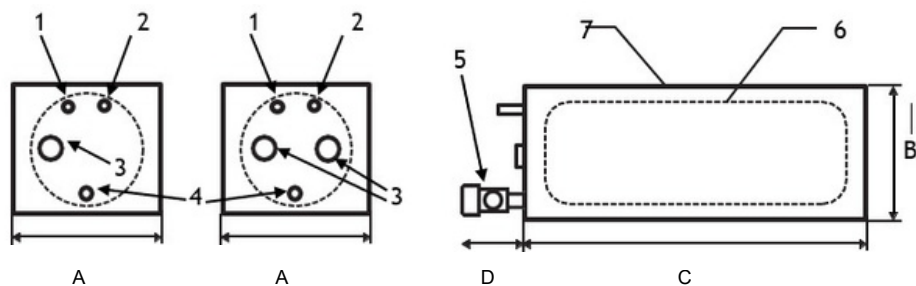
TIP

Ne jetez pas l'emballage de l'appareil. Vous pourriez en avoir besoin pour le stocker ou pour le renvoyer en cas de réclamation ou de retour. Si vous souhaitez vous en débarrasser, veuillez vous référer aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

5 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

5.1 DESCRIPTION ET DIMENSIONS

5.1.1 PUNDMANN Résistances



1. Eau froide

2. Eau chaude

3. Manchon de 3/4" pour chauffe-eau électrique

4. Raccord de 1/2" pour la soupape de sécurité

5. Soupape de sécurité

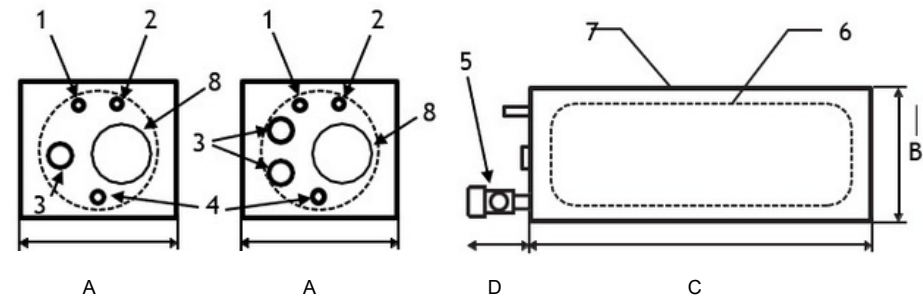
6. Chaudière en acier

inoxydable

7. Isolation

Capacité [Litre]	Dimensions [mm]:				Matériau du réservoir	Matériau isolant	Pression de service	Type de connexion
	A	B	C	D				
3	228	200	220	90	AISI 304/316	EPP	2.3 bar	Φ10/JG
6	228	200	370	90				
9	228	200	500	90				
15	228	200	780	90				

5.1.2 PUNDMANN AIR



1. Eau froide

2. Eau chaude

3. Manchon de 3/4" pour chauffe-eau électrique

4. Raccord de 1/2" pour la soupape de sécurité
5. Soupape de sécurité

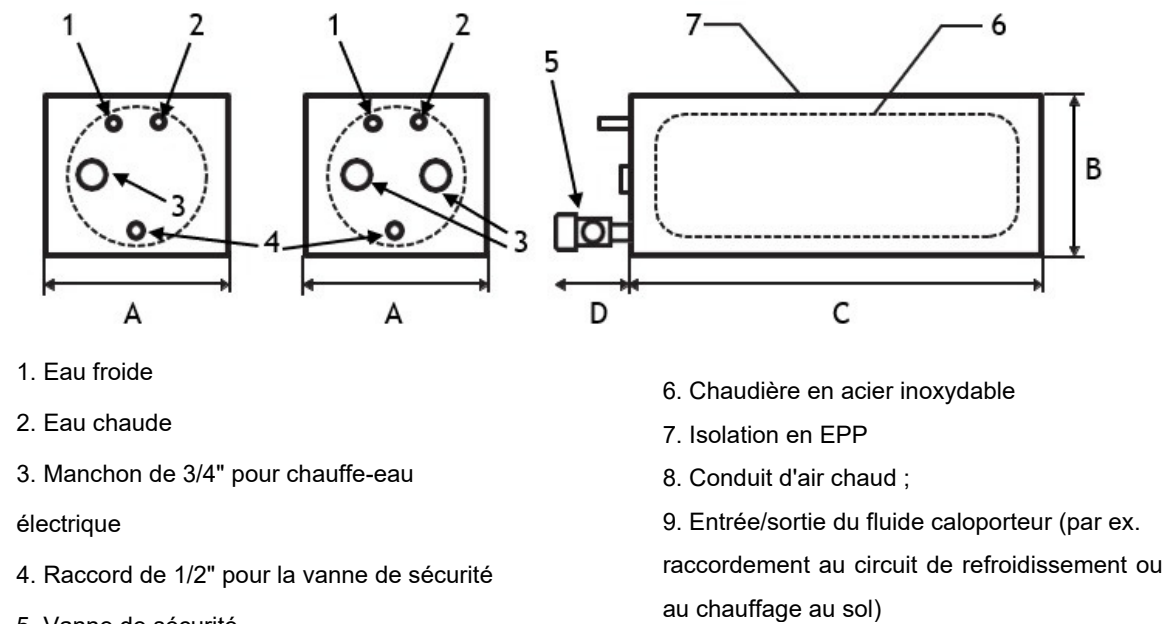
6. Chaudière en acier inoxydable

7. Isolation

8. Passage d'air chaud

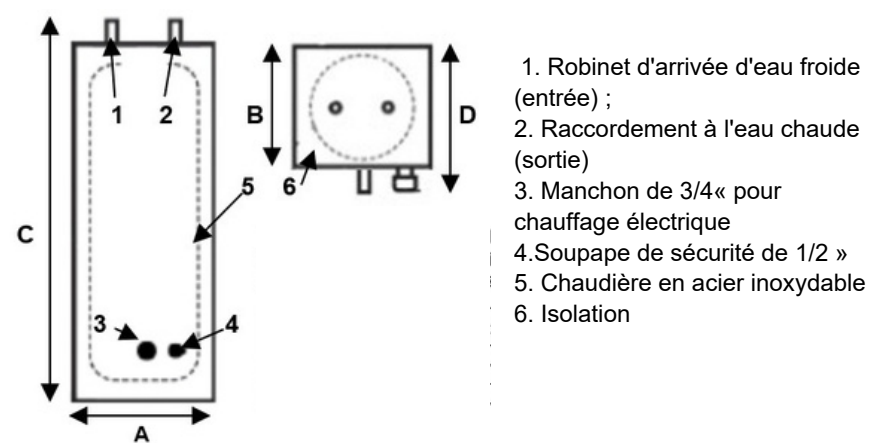
Capacité en litres	Dimensions [mm]:				Matériau du réservoir	Matériau isolant	Pression de service	Type de connexion
	A	B	C	D				
3	228	200	230	90	AISI 304/316	EPP	2.3 bar	Φ10/JG
6	228	200	378	90				
9	228	200	517	90				
15	228	200	840	90				

5.1.3 PUNDMANN FLOW, AIR & FLOW



Capacité en litres	Dimensions [mm]:				Matériau de la chaudière	Matériau isolant	Pression de service	Connexions
	A	B	C	D				
6	260	260	230	85	AISI 304/316	EPP	6,0 bar	1/2"
6 *	260	260	230	85				
9	260	260	310	85				
10 *	260	260	355	85				
20	260	260	620	85				
20 *	260	260	620	85				
30	260	260	920	85				
40	260	260	1200	85				
50	260	260	1450	85				

5.1.4 PUNDMANN TOWER



Capacité en litres	Dimensions [mm]:				Matériau du réservoir	Matériau isolant	Pression de service	Type de connexion
	A	B	C	D				
6	228	200	410	280	AISI 304/316	EPP	2.3bar	Φ10/JG
9	228	200	550	280				

6 Connexions électriques

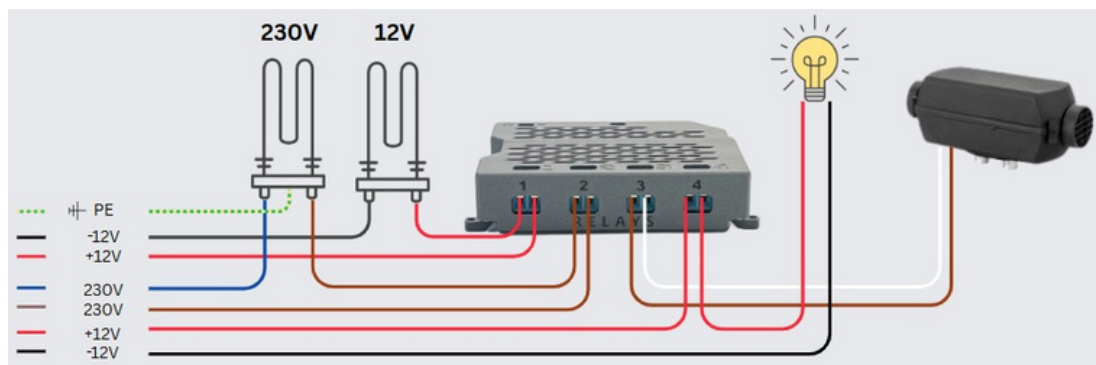
6.1 DC/ DC



6.2 AC/ AC voltage



6.3 Exemple de raccordement du PUNDMANN boilerCONTROL



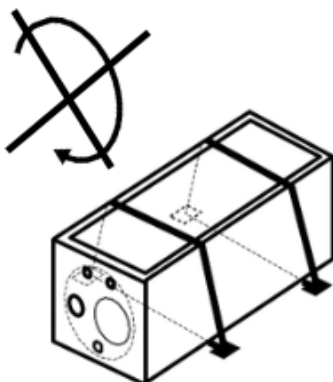
Pour plus d'informations sur le Pundmann boilerCONTROL, rendez-vous sur <https://manuals.pundmann.de/>



7 Instructions d'installation

7.1 Position de montage

La chaudière doit être montée uniquement à l'horizontale (à l'exception du modèle Pundmann Tower) et de manière à ce que la vanne de vidange/sécurité se trouve en bas.



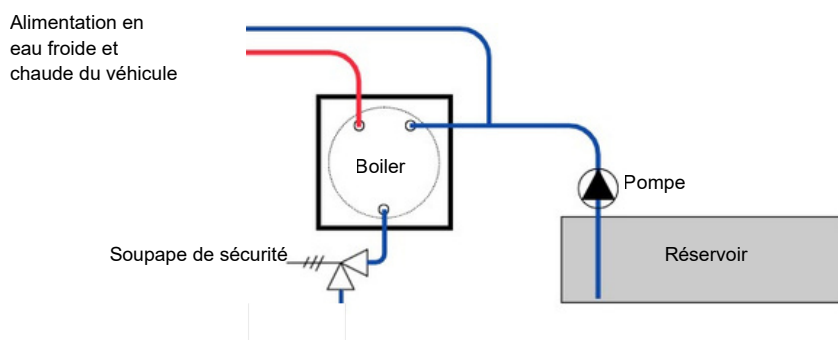
La chaudière s'installe à l'aide des attaches de câble fournies dans le kit (2 pièces) et des supports de fixation dotés d'un trou de Ø 5 mm (4 pièces).

7.2 Protection contre la surpression, soupape de sécurité

La chaudière est équipée de série d'une soupape de sécurité. Un tuyau d'évacuation d'eau peut être raccordé à la soupape de sécurité afin d'évacuer de manière ciblée l'eau (ou la vapeur) qui s'échappe en cas de déclenchement. La soupape est réglée en usine sur une valeur qui ne peut pas être modifiée. La valeur de ce réglage est indiquée sur le bouton et dépend du type de chaudière. La pression de service est indiquée sur la plaque signalétique de la chaudière et ne doit pas être dépassée. Si nécessaire, réduisez la pression d'eau au niveau de la pompe ou à l'aide d'un régulateur de pression, disponible dans la gamme d'accessoires PUNDMANN.

7.3 Raccordement

Grâce à leur conception universelle, les raccords d'eau permettent d'utiliser des tuyaux flexibles d'un diamètre intérieur de 10 mm ou des raccords rapides de fabricants renommés tels que John Guest. Quel que soit le type, les raccords et les tuyaux à raccorder doivent pouvoir supporter une pression au moins égale à la pression d'ouverture de la soupape de sécurité de la chaudière utilisée et résister aux variations de température, aux vibrations, aux chocs, à la corrosion et aux conditions météorologiques changeantes.



WARNING

L'eau chauffée à la température de service doit être mélangée à de l'eau froide. Le mitigeur thermostatique Pundmann est idéal à cet effet.

Veuillez en tenir compte, sinon il existe un risque de brûlure !

7.4 Mise en service

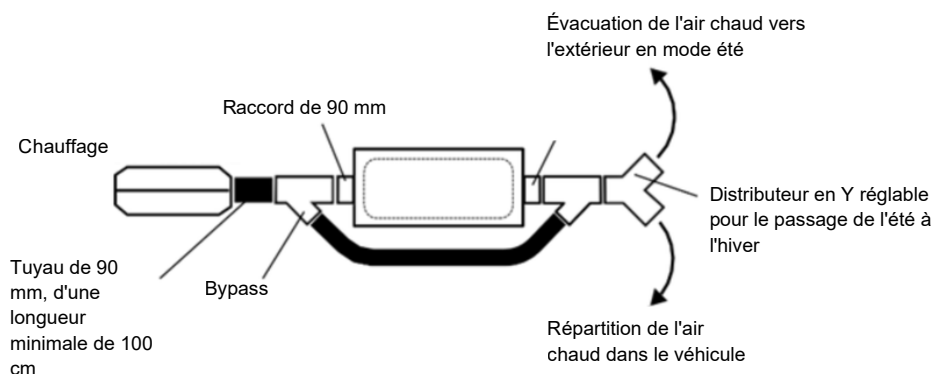
Une fois la chaudière raccordée au réseau électrique et au circuit d'eau, la pompe d'eau sanitaire peut être mise en marche. Ouvrez un robinet d'eau chaude. La chaudière est alors entièrement remplie et purgée lorsque l'eau s'écoule du robinet d'eau chaude. Ne mettez pas l'élément chauffant électrique en marche sans avoir préalablement rempli la chaudière d'eau.

7.5 Fonction de chauffage de l'eau électrique

La source de chaleur principale est l'élément chauffant électrique intégré (ou les deux résistances) muni d'un thermostat. Lorsque la température de fonctionnement est atteinte, le chauffage s'éteint et se remet automatiquement en marche lorsque la température redescend en conséquence.

7.6 Chauffage de l'eau via un chauffage stationnaire.

Les chaudières AIR et AIR&FLOW peuvent être chauffées à l'aide de chauffages à air courants, par exemple Autoterm. Lors de l'installation, il convient d'utiliser des matériaux et des fixations adaptés à cet effet, et de respecter les distances appropriées, notamment une distance minimale de 1 m entre la source de chaleur (chauffage de stationnement) et la chaudière, en utilisant une dérivation comme indiqué sur le schéma ci-dessous.



7.7 Chauffage à l'aide du liquide de refroidissement du moteur

Les chaudières FLOW et AIR&FLOW peuvent être chauffées à l'aide du liquide de refroidissement du moteur du véhicule. Lors de l'installation, il est nécessaire d'utiliser des matériaux et des fixations adaptés à cet usage, capables de résister à la température et à la pression du circuit de refroidissement du véhicule. Vous trouverez ci-dessous un schéma d'une installation type.

7.8 VIDANGE DE LA CHAUDIÈRE

Si la chaudière n'est pas utilisée pendant une longue période (par exemple, pendant l'hiver) ou si elle risque d'être exposée au gel, il convient de la vidanger. La chaudière ne doit être vidangée qu'après avoir été refroidie et débranchée du secteur. La vidange s'effectue via la vanne de vidange disponible en option ou la soupape de sécurité. Pour ce faire, tournez la soupape de sécurité jusqu'à ce que l'eau s'écoule. Si la soupape de sécurité « s'enclenche », tournez à nouveau jusqu'à ce que vous arriviez juste avant ce point. Maintenez cette position jusqu'à ce que la chaudière soit vide.

Pendant la vidange, veillez à ouvrir tous les robinets, sinon un vide se formera et empêchera la vidange.



WARNING

Si la température descend en dessous de 0 °C et que l'eau gèle, la chaudière peut subir des dommages irréversibles. Les dégâts causés par le gel ne constituent pas un motif de réclamation.

8 Accessoires

L'installation de la chaudière peut être complétée par des accessoires disponibles sur notre site web <https://www.pundmannfrance.fr/>

Outre le matériel de montage supplémentaire, les sondes de température, les accessoires d'installation, etc., il est possible de modifier ou de remplacer la résistance électrique, la soupape de sécurité, la vanne de vidange ou l'isolation elle-même.



9 Garantie

Garantie constructeur de deux ans, à compter de la date de livraison. Tout dommage causé par le gel ou l'entartrage de la chaudière, ainsi que d'autres dommages résultant de modifications apportées à l'appareil ou d'erreurs de manipulation, par exemple, sont exclus de la responsabilité du fabricant. Le remplacement de l'élément chauffant ou de l'isolation par l'utilisateur est acceptable dans des cas justifiés et n'entraîne pas l'annulation de la période de garantie. En cas de défaut, une réclamation doit être déposée immédiatement, accompagnée des documents nécessaires, tels que la preuve d'achat, etc.

Karchowice den 02.05.2025



Jan-Felix Nagel
Managing Director and Owner

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DE L'UE

Équipement sous-pression : **Chauffe-eau**
Numéro de série : **PTF/A/00001-PTF/A/09999**
Année de production : **2023**
Dessin : **01-851000R-00**
Fabricant : **Cmpny One Sp. z o.o., 42-674 Karchowice, PL**

Par cette déclaration de conformité, le fabricant déclare

Objet de la déclaration : **Chaudière à eau chaude**
Lieu : **Coating Heat exchanger**
Pression max autorisée : **6,0 bar3,0 bar**
Max / min Température autorisée : **TS:80 / 5 0C100 / 5 0C**
Capacité : **9,0 l 0,29 l**
Substance : **Eau Ethylène glycol**
Fluidité : **2 2**
Pression test : **10,0 bar 4,6 bar**
Substance testée : **Eau Ethylène glycol**
Groupe de danger : **Art. 4 para 3 gem. 2014/68/WE**

L'objet décrit ci-dessus est **Directive du Parlement européen et du Conseil 2014/68/EU**
fabriqué conformément à la directive **2006/95/WE** sur la basse tension.
Directive 2000/53/CE relative aux véhicules hors d'usage
Directive 98/83/CE du Conseil relative à la qualité des eaux destinées à la
consommation.
Compatibilité électromagnétique 2014/30/EU

Référence aux normes **EN 13445:2014**
harmonisées pertinentes ou à **EN 60335-1**
d'autres spécifications techniques **EN 60335-2-21**
pour la conformité **EN 55014;**
Arbeitsblatt DVGW W270, Richtlinie KTW

CE

Signature du fabricant



K...a...r...c...h...o...w...i...c...e...
..2..7....1....2..0...2..3..
Lieu et date de signature

EU DECLARATION OF CONFORMITY

Équipement de pression : **Chaque-eau**

Numéro de série : **PTF/B/00001-PTF/B/09999**

Année de production : **2023**

Dessin : **01-851000R-00**

Fabricant : **Cmpny One Sp. z o.o., 42-674 Karchowice, PL**

Par cette déclaration de conformité, le fabricant déclare

Objet de la déclaration : Chaudière à eau chaude

Lieu : **CoatingHeat exchanger**

Pression max autorisée : **6,0 bar3,0 bar**

Température max/min autorisée : TS:**80 / 5 0C100 / 5 0C**

Capacité : **20,0 l 0,3 l**

Substance : **Eau Ethylène glycol**

Fluidité : **2 2**

Pression test : **10,0 bar4,6 bar**

Substance testée : **Eau Ethylène glycol**

Groupe de danger : **Art. 4 para 3 gem. 2014/68/WE**

L'objet décrit ci-dessus est **Directive du Parlement européen et du Conseil 2014/68/EU**

fabriqué conformément à la directive 2006/95/WE sur la basse tension.

Directive 2000/53/CE relative aux véhicules hors d'usage

Directive 98/83/CE du Conseil relative à la qualité des eaux destinées à la consommation.

Compatibilité électromagnétique 2014/30/EU

Référence aux normes **EN 13445:2014**

harmonisées pertinentes ou à **EN 60335-1**

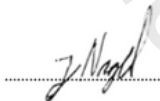
d'autres spécifications techniques **EN 60335-2-21**

pour la conformité **EN 55014;**

Arbeitsblatt DVGW W270, Richtlinie KTW

CE

Signature du fabricant



K...r.c...h...o...w...i.c.e.,

.2..7...1...2..0...2..3..

Lieu et date de signature

EU DECLARATION OF CONFORMITY

Équipement sous pression : **Chaudière sous pression**

Numéro de série : **PTF/C/00001-PTF/C/09999**

Année de production : **2023**

Dessin : **01-851000R-00**

Fabricant : **Cmpny One Sp. z o.o., 42-674 Karchowice, PL**

Par cette déclaration de conformité, le fabricant déclare

Objet de la déclaration : **Warm water boiler**

Lieu : **CoatingHeat exchanger**

Pression max autorisée : **6,0 bar3,0 bar**

Température max/min autorisée : TS : **80 / 5 0C100 / 5 0C**

Capacité : **30,0 l 0,5 l**

Substance : **Eau Ethylène glycol**

Fluidité : **2 2**

Pression test : **10,0 bar4,6 bar**

Substance testée : **Eau Ethylène glycol**

Groupe de danger : **Art. 4 para 3 gem. 2014/68/WE**

L'objet décrit ci-dessus est **Directive du Parlement européen et du Conseil 2014/68/EU**

fabriqué conformément à la directive **2006/95/WE** sur la basse tension.

Directive 2000/53/CE relative aux véhicules hors d'usage

Directive 98/83/CE du Conseil relative à la qualité des eaux destinées à la consommation.

Compatibilité électromagnétique 2014/30/EU

Référence aux normes **EN 13445;2014**

harmonisées pertinentes ou à **EN 60335-1**

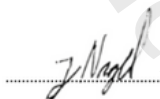
d'autres spécifications techniques **EN 60335-2-21**

pour la conformité **EN 55014;**

Arbeitsblatt DVGW W270, Richtlinie KTW

CE

Signature du fabricant



K...a...r...c...h...o...w...i...c...e...j...j...

.2..7...1...2..0...2..3..

Lieu et date de signature

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DE L'UE

Équipement sous pression : **Chaudière à eau**
Numéro de série : **PTF/B/00001-PTF/B/09999**
Année de production : **2023**
Dessin : **01-851000R-00**
Fabricant : **Cmpny One Sp. z o.o., 42-674 Karchowice, PL**

Par cette déclaration de conformité, le fabricant déclare

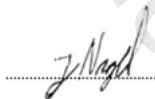
Objet de la déclaration : **Chaudière à eau chaude**
Lieu : **CoatingHeat exchanger**
Pression max autorisée : **6,0 bar3,0 bar**
Température Max/min autorisée : **TS:80 / 5 0C100 / 5 0C**
Capacité : **40,0 l 0,65 l**
Substance : **Eau Ethylène glycol**
Fluidité : **2 2**
Pression test : **10,0 bar4,6 bar**
Substance testée **Eea Ethylène glycol**
Groupe de danger : **Art. 4 para 3 gem. 2014/68/WE**

L'objet décrit ci-dessus est **Directive du Parlement européen et du Conseil 2014/68/EU**
fabriqué conformément à la directive **2006/95/WE** sur la basse tension.
Directive 2000/53/CE relative aux véhicules hors d'usage
Directive 98/83/CE du Conseil relative à la qualité des eaux destinées à la consommation.
Compatibilité électromagnétique 2014/30/EU

Référence aux normes harmonisées pertinentes ou à d'autres spécifications techniques pour la conformité
EN 13445;2014
EN 60335-1
EN 60335-2-21
EN 55014;
Arbeitsblatt DVGW W270, Richtlinie KTW

CE

Signature du fabricant



K...a...r...c...h...o...w...i...c...e...
..2...7...1...2...0...2...3...

Lieu et date de signature

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ DE L'UE

Équipement sous pression : **Chaudière à eau**

Numéro de série : **PTF/C/00001-PTF/C/09999**

Année de production : **2023**

Dessin : **01-851000R-00**

Fabricant : **Cmpny One Sp. z o.o., 42-674 Karchowice, PL**

Par cette déclaration de conformité, le fabricant déclare

Objet de la déclaration : **Chaudière à eau chaude**

Lieu : **CoatingHeat exchanger**

Pression max autorisée : **6,0 bar3,0 bar**

Température Max/min autorisée : **TS:80 / 5 0C100 / 5 0C**

Capacité : **50,0 l 0,8l**

Substance : **Eau Ethylène glycol**

Fluidité : **2 2**

Pression test : **10,0 bar4,6 bar**

Substance testée : **Eau Ethylène glycol**

Groupe de danger : **Art. 4 para 3 gem. 2014/68/WE**

L'objet décrit ci-dessus est **Directive du Parlement européen et du Conseil 2014/68/EU**

fabriqué conformément à la directive **2006/95/WE** sur la basse tension.

Directive 2000/53/CE relative aux véhicules hors d'usage

Directive 98/83/CE du Conseil relative à la qualité des eaux destinées à la consommation.

Compatibilité électromagnétique 2014/30/EU

Référence aux normes
harmonisées pertinentes ou à
d'autres spécifications techniques
pour la conformité

EN 13445;2014

EN 60335-1

EN 60335-2-21

EN 55014;

Arbeitsblatt DVGW W270, Richtlinie KTW

CE

Signature du fabricant



K...r.C...h...O...i.C...e...
..2..7....1....2..0...2..3..

Lieu et date de signature